

PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya

Nama : **Biyant Octa Seventiani**

NIM : **115110200111055**

Program Studi : **Sastra Jepang**

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain, dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. Jika di kemudian hari ditemukan bahwa skripsi ini merupakan jiplakan, saya bersedia menanggung segala konsekuensi hukum yang akan diberikan.

Malang, 30 April 2015

Biyant Octa Seventiani
NIM. 115110200111055

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama Biyant Octa Seventiani telah disetujui oleh pembimbing untuk diujikan.

Malang, 30 April 2015

Pembimbing I

Dra. Ismi Prihandari, M.Hum.
NIP. 19680320 200801 2 005

Malang, 30 April 2015

Pembimbing II

Aji Setyanto, M.Litt.
NIP. 19750725 200501 1 002



Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama Biyant Octa Seventiani telah disetujui oleh Dewan Penguji sebagai syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana.

Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D., Penguji Utama
NIP. 19750518 200501 2 001

Dra. Ismi Prihandari, M.Hum., Pembimbing I
NIP. 19680320 200801 2 005

Aji Setyanto, M.Litt., Pembimbing II
NIP. 19750725 200501 1 002

Mengetahui,
Ketua Program Studi Sastra Jepang

Menyetujui,
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Aji Setyanto, M.Litt.
NIP. 19750725 200501 1 002

Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.
NIP. 19750518 200501 2 001

ABSTRAK

Seventiani, Biyant Octa. 2015. **Kesinoniman Konjungsi *Sorekara* dan *Soshite*.**

Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.

Pembimbing : (1) Dra. Ismi Prihandari, M.Hum (2) Aji Setyanto, M.Litt

Kata Kunci : Konjungsi, sinonim, *imitokuchou*.

Sinonim adalah beberapa kata yang maknanya hampir sama. Sinonim ditemukan di berbagai kelas kata dalam bahasa Jepang, termasuk dalam konjungsi. Penelitian ini dilakukan untuk membuktikan teori yang ada mengenai konjungsi *sorekara* dan *soshite* yang dinyatakan bersinonim. Meskipun konjungsi *sorekara* dan *soshite* bersinonim, namun keduanya tetap memiliki perbedaan unsur pembentuk makna. Oleh karena itu, peneliti meneliti kesinoniman konjungsi *sorekara* dan *soshite* menggunakan analisis *imitokuchou*.

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan sumber data dari buku bahan ajar dengan tingkat yang berbeda, yaitu *shokyuu*, *chuukyuu*, dan *jokyuu*. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: (1) Jenis penggunaan konjungsi *sorekara* dan *soshite* apa yang terdapat dalam buku bahan ajar *shokyuu*, *chuukyuu* dan *jyoukyuu* yang digunakan untuk sumber data? (2) Berapa perbandingan konjungsi *sorekara* yang penggunaannya sama dengan konjungsi *soshite* dan konjungsi *sorekara* yang penggunaannya berbeda dengan konjungsi *soshite* dalam buku bahan ajar *shokyuu*, *chuukyuu* dan *jyoukyuu*? (3) Apakah konjungsi *sorekara* dan *soshite* dapat saling bersubstitusi atau tidak?

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kuantitatif. Menjabarkan konjungsi *sorekara* dan *soshite* dari segi penggunaan, menghitung persentase dari konjungsi *sorekara* yang terlihat serupa dan tidak serupa dengan konjungsi *soshite*. Serta menjabarkan substitusi konjungsi *sorekara* dan *soshite*.

Berdasarkan hasil temuan, dalam buku bahan ajar yang digunakan untuk sumber data yang ditemukan sebanyak 54 data. Dalam buku *shokyuu* terdapat 20 data, *sorekara* sebanyak 17 data, *soshite* sebanyak 13 data. Dalam buku *chuukyuu* terdapat 17 data, *sorekara* 3 data, *soshite* sebanyak 14 data. Dan dalam buku *joukyuu* terdapat 7 data, *sorekara* 2 data, *soshite* sebanyak 5 data. Konjungsi *sorekara* yang terlihat serupa dengan konjungsi *soshite* sebanyak 14 data, sedangkan konjungsi *sorekara* yang tidak serupa dengan konjungsi *soshite* sebanyak 8 data.

要旨

セブンティアニ、ビヤン オクタ。2015。接続詞「それから」と「そして」の類義性。ブラウイジャヤ大学日本文学科。

指導教官：(1) プリバンダリ・イスミ (2) ステイヤント・アジ

キーワード: 接続詞、類義語、意味特徴。

類義語とは、ほとんど同じ意味を持っているいくつかの語である。接続詞を含め、類義語は日本語の様々な品詞に見出される。この研究は、接続詞「それから」と「そして」が類義語であるという理論を証明するために実施した。接続詞「それから」と「そして」は類義語ではあるものの、この二つは異なる意味特徴を持っている。そのため、本研究者は意味特徴分析を用いて、接続詞「それから」と「そして」の類義性を検討した。

本研究では、著者は異なるレベル教科書「初級」、「中級」、「上級」のデータソースを使用している。研究における問題の定式化は以下の通りである：(1) データソースに使用する教科書「初級」、「中級」、「上級」において検出された接続詞「それから」と「そして」の使用の種類は何か？(2) データソースに使用する教科書「初級」、「中級」、「上級」における、「そして」と同じ種類で使用されている「それから」や「そして」と同じ種類で使用されている「それから」の比率は何パーセントか？(3) 接続詞「それから」と「そして」を互いに置き換えることができるか。

本研究は定量的な記述方法を使用している。使用の局面から、接続詞「それから」と「そして」を分析し、接続詞「そして」と同類の、そして同類ではないように見える「それから」の割合を計算した。さらに、接続詞「そして」と「それから」の置換についても説明している。

調査結果に基づいて、データソースに使用する教科書における接続詞「それから」と「そして」について、54 件のデータが検出された。初級の本からは 30 件のデータ、「それから」が 17 件、「そして」が 13 件であった。中級の本からは 17 件のデータ、「それから」が 3 件、「そして」が 14 件であった。上級の本は 7 件のデータ、「それから」が 2 件、「そして」が 5 件であった。一方、「そして」と似ている「それから」は 4 件、「そして」と似ていない「それから」は 8 件であった。

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur kepada Allah SWT atas segala rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Kesinoniman konjungsi *sorekara* dan *soshite*”. Penyusunan skripsi ini tidak mungkin dapat penulis selesaikan dengan baik dan tepat waktu tanpa bantuan dari berbagai pihak.

Pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan banyak terima kasih yang sebesar-besarnya kepada ibu Dra. Ismi Prihandari, M.Hum., selaku dosen pembimbing I, dan Bapak Aji Setyanto, M.Litt., selaku dosen pembimbing II yang telah memberikan pengarahan, masukan baik dari segi isi maupun penulisan. Terimakasih pula kepada ibu Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D., selaku dosen penguji yang telah memberi masukan, kritik, dan saran yang membangun dalam penulisan skripsi ini.

Selain itu, ucapan terima kasih juga penulis sampaikan kepada kedua orang tua, saudara, teman-teman, serta dosen Sastra Jepang Universitas Brawijaya yang selalu memberikan dukungan selama proses awal pembuatan hingga skripsi ini terselesaikan.

Akhir kata, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi semua pihak.

Malang, April 2015

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN	ii
LEMBAR PERSETUJUAN	iii
LEMBAR PENGESAHAN	iv
ABSTRAK BAHASA JEPANG	v
ABSTRAK BAHASA INDONESIA	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TRANSLITERASI	x
DAFTAR LAMBANG DAN SINGKATAN	xi
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR	xiii
DAFTAR LAMPIRAN	xiv
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	3
1.4 Manfaat penelitian Penelitian	4
1.5 Definisi Istilah	4
BAB II KAJIAN TEORI	
2.1 Kerangka Teori	6
2.1.1 Sinonim	6
2.1.2 Konjungsi	7
2.1.3 Konjungsi <i>Sorekara</i> dan <i>Soshite</i>	10
2.1.3.1 Konjungsi <i>Sorekara</i>	13
2.1.3.2 Konjungsi <i>Soshite</i>	16
2.1.4 <i>Imitokuchou</i>	18
2.2 Penelitian Terdahulu	20
BAB III METODE PENELITIAN	
3.1 Jenis Penelitian	22
3.2 Sumber Data	22
3.3 Pengumpulan Data	23
3.4 Analisis Data	24

BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN

4.1 Temuan 25

4.2 Pembahasan 39

4.2.1 Penggunaan Konjungsi *Sorekara* dan *Soshite* 39

4.2.4 Perbandingan Konjungsi *Sorekara* yang Penggunaannya Sama dengan Konjungsi *Soshite* dan Konjungsi *Sorekara* yang Penggunaannya Berbeda dengan Konjungsi *Soshite* 59

4.2.5 Substitusi Konjungsi *Sorekara* dan *Soshite* 64

BAB V KESIMPULAN DAN SARAN

5.1 Kesimpulan 82

5.2 Saran 84

DAFTAR PUSTAKA xv

LAMPIRAN xvi



DAFTAR LAMBANG DAN SINGKATAN

1. CJN : *Ikikata Sozai Manabu Chuukyuu kara Joukyuu e no Nihongo.*
2. CNC : *Contemporary Nihongo Chuukyuu*
3. MNI : *Minna no Nihongo I*
4. MNII : *Minna no Nihongo II*
5. MNI/46 : Buku bahan ajar/Halaman
6. < ... > : *Imitokuchou*
7. ✓ : Untuk menandai *imitokuchou*
8. .../...* atau ...*/... : Tidak dapat disubstitusikan
9. .../... : Dapat disubstitusikan

DAFTAR TABEL

Tabel	Halaman
2.1 Tabel Persamaan dan Perbedaan Konjungsi <i>Sorekara</i> dan <i>Soshite</i> Ditinjau Dari Segi Penggunaan	19
4.1 Tabel Jumlah Keseluruhan Data Konjungsi <i>Sorekara</i> dan <i>Soshite</i>	25
4.2 Tabel data analisis jenis penggunaan konjungsi <i>sorekara</i>	28
4.3 Tabel data analisis jenis penggunaan konjungsi <i>soshite</i>	32
4.4 Tabel Jumlah Konjungsi <i>Sorekara</i> Dalam Setiap Jenis Penggunaan	60
4.5 Tabel Persentase Konjungsi Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Sama dengan Konjungsi <i>Soshite</i> dan Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Berbeda dengan Konjungsi <i>Soshite</i> dalam Buku <i>Shokyuu</i> , <i>Chuukyuu</i> dan <i>Joukyuu</i>	61
4.6 Tabel Persentase Keseluruhan Konjungsi Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Sama dengan Konjungsi <i>Soshite</i> dan Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Berbeda dengan Konjungsi <i>Soshite</i>	62

DAFTAR GAMBAR

Gambar	Halaman
2.1 Gambar Penggunaan Konjungsi <i>Sorekara</i> Secara <i>Parallel</i>	14
2.2 Gambar Penggunaan Konjungsi <i>Sorekara</i> Secara <i>Additional</i>	15
2.3 Gambar Penggunaan Konjungsi <i>Soshite</i> Secara <i>Parallel</i>	17
2.4 Gambar Konjungsi <i>Sorekara</i> Dalam Kalimat Deskripsi	17
4.1 Gambar Analisis Data 1	40
4.2 Gambar Analisis Data 1-1	40
4.3 Gambar Analisis Data 2	41
4.4 Gambar Analisis Data 3	42
4.5 Gambar Analisis Data 3-1	43
4.6 Gambar Analisis Data 4	44
4.7 Gambar Analisis Data 5	45
4.8 Gambar Analisis Data 6	47
4.9 Gambar Analisis Data 7	48
4.10 Gambar Analisis Data 8	49
4.11 Gambar Analisis Data 9	50
4.12 Gambar Analisis Data 9-1	51
4.13 Gambar Analisis Data 10	52
4.14 Gambar Analisis Data 10-1	53
4.15 Gambar Analisis Data 11	54
4.16 Gambar Analisis Data 12	55
4.17 Gambar Analisis Data 13	57
4.18 Gambar Analisis Data 14	58
4.19 Gambar Persentase Konjungsi Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Sama dengan Konjungsi <i>Soshite</i> dan Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Berbeda dengan Konjungsi <i>Soshite</i>	63
4.20 Gambar Jumlah Konjungsi Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Sama dengan Konjungsi <i>Soshite</i> dan Konjungsi <i>Sorekara</i> yang Penggunaannya Berbeda dengan Konjungsi <i>Soshite</i>	63

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran

Halaman

1. Curriculum Vitae	xv
2. Data Temuan Konjungsi <i>Sorekara</i>	xvi
3. Data Temuan Konjungsi <i>Soshite</i>	xvii
3. Berita Acara Pembimbingan Skripsi	xviii

